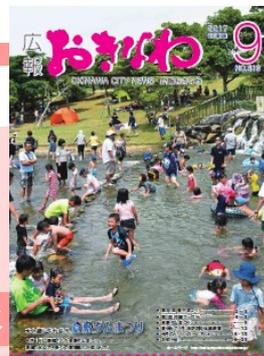


中文報

2017年9月 第17卷·9月號

·免費索取



本月焦點



中華人民共和國建國周年紀念日又將來臨。每年我們主辦的迎接國慶中華文化展活動都受到好評。中華人民共和國的法定紀念日為10月1日。KIP將於10月1日至7日之間舉辦中國文化展活動。10月1日12點至18點之間，我們邀請大家一起參加試穿民族服裝，中國功夫表演等活動。希望通過交流活動促進大家的友誼。歡迎大家踊躍參加！

- ◆中國文化展（展示）
時間：2017年10月1日（日）~10月7日（六）
地點：KIP
- ◆中國文化展（功夫）
時間：2017年10月1日（日）
15:00~16:00
地點：KIP
費用：免費

☎諮詢電話：
コザインターナショナルプラザ（KIP）
參加地點：沖繩市中央1-17-15（パルミラ通り）
TEL (098) 989-6759 FAX (098) 989-6758
(周一~周五) 10:00~21:00 (六) 10:00~19:00
(周日·公休日) 閉館

料理教室

◆乡土料理教室

~ 中秋夜料理 ~

講師/幸良真沙代氏

時間/9月30日（六）上午11點~下午1點

對象/居住沖繩市內的20歲~49歲的市民

申請截止/9月20日（三）下午3點

◆兒童烹飪教室

南瓜料理之超級新手課程

講師/中山要美氏

時間/10月14日（六）上午10點~正午

對象/居住沖繩市內的3歲~小學6年級學生

申請截止/10月4日（三）下午3點

【各个课程共同】

地點/福祉文化中心

人數/16人（申請人數多時抽籤決定）

費用/免費

自備/圍裙、頭巾、擦手巾

【申請·諮詢】市民健康課

健康推進係 內線2242

回收在家里使用完的墨盒

本市正在參加「墨盒回家企劃」，將回收的墨盒進行各品牌分配整理，由各品牌回收再利用。

回收地點/市政府1樓 綜合諮詢台附近

回收對象品牌/Brother、Canon、DELL、EPSON、hp

【諮詢熱線】環境課 內線2222.2223

9月是看護保險費4期份、國民健康保險費3期份、後期高齡者醫療保險費3期份的繳納期。繳納期限及銀行轉帳日為10月2日！請在前一天確認帳戶餘額。

- ①「HAISAI OKINAWA city」FMKOZA(76.1MHz) 每週一~每週五上午9點~9點10分播放中
- ②「沖繩信息」沖繩廣播 (OKINAJI) (85.4MHz) 每週一~每週五下午2點50分~3點播放中

沖繩市人口資料 總人數:141,674人(+50) 男:67,860人(+57) 女:72,359人(-35) 戶數:60,530戶(+68) (8月1日統計)

外國籍居民 總人數:1,455人(+28) 男:857人(+13) 女:598人(+15) (合計有44國)

沖繩市政府文化藝能課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化藝能課諮詢。098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

福利 10月10日(二)受理結束!! 臨時福祉給付金(經濟對策分)

發給對象 平成28年1月1日在沖繩市持有住民票者，平成28年度的住民稅(市・縣民稅)非課稅者
※平成28年度臨時福祉給付金(三千日元)領取者大部分都是發給對象

※對象者・對象候補者未提出申請的，8月底再次寄發申請書

【注意】以下條件者不為發給對象

- ・被課稅者照顧(被繳納住民稅的課稅者扶養者)
- ・領取生活保護津貼者

支給額 每人15,000(限1次)

申請期限 10月10日(二)※以郵戳為準

【申請・諮詢】「臨時福祉給付金」窗口
(市政府地下2樓) 直播号码(098) 894-6122

兒童 關於平成30年度發育支援保育招生

保育期間/平成30年4月2日(一)
~平成31年3月30日(六)

申請期間/9月4日(一)~10月6日(五)

申請書分佈・提交窗口/保育・幼稚園課

【對象】符合以下所有條件的兒童

- ・在沖繩市居住，身心發育遲緩的兒童
- ・家長因工作或是生病而無法照看的兒童
- ・可以集體保育但需要發育支援的兒童

【決定方法】

申請後，將和沖繩市的心理諮詢師進行諮詢 交談，發育檢查等，然後沖繩市發育支援保育協議會進行協議後決定入園。

※即使是發育支援保育內定入學者，也必須進行保育園入園申請。

※由於某些原因而無法在申請期限內申請者請諮詢。

【諮詢專線】保育・幼稚園課 分機3135
兒童諮詢・健康課 分機3081



市民 第24屆防止遺棄狗、遺棄貓宣傳活動

日本動物福祉協會將以抽選方式提供不孕・結扎手術費用的一部分補助。詳情請諮詢或是瀏覽沖繩市官方網站。<http://www.jaws.or.jp/>

補助費用/雌性：1萬日元、雄性：5000日元

報名截止日/10月31日(二)

報名地點/公益財團法人 日本動物福祉協會

※諮詢時只限日語

【諮詢專線】 03-6455-7733



健康 視力・聽力檢查的通知

目前就讀於私立幼稚園・保育園，平成30年度小學1年級新生

地點/沖繩市體育館(KOZA運動公園內) **費用**/免費

受理時間

對象校區

9月13日(三)	下午1點30分~	山內小・諸見小
	下午2點~	室川小・比屋根小
	下午2點30分~	美原小・安慶田小
9月14日(四)	下午3點~	美東小・島袋小
	下午1點30分~	越來小・中之町小
	下午2點~	宮里小・KOZA小
	下午2點30分~	美里小・泡瀨小
	下午3點~	北美小・高原小

○會給對象者郵送健診票(指導課已經在8月中旬前郵送完畢，如果沒有收到請聯繫指導課)

○之後，將在各學校進行「內科・牙齒健診」(預計10月開始)※在此前，請接受視力・聽力檢查
※公立幼稚園兒童的視力・聽力檢查將在各園內實施。

【諮詢專線】指導課 098-939-7976

交通 關於市道 安慶田中學線的交通管制

因道路改良的工程，以下市道將進行交通管制
施工期間，因單向交換通行或是禁止通行而給您造成麻煩，請多加理解及配合。

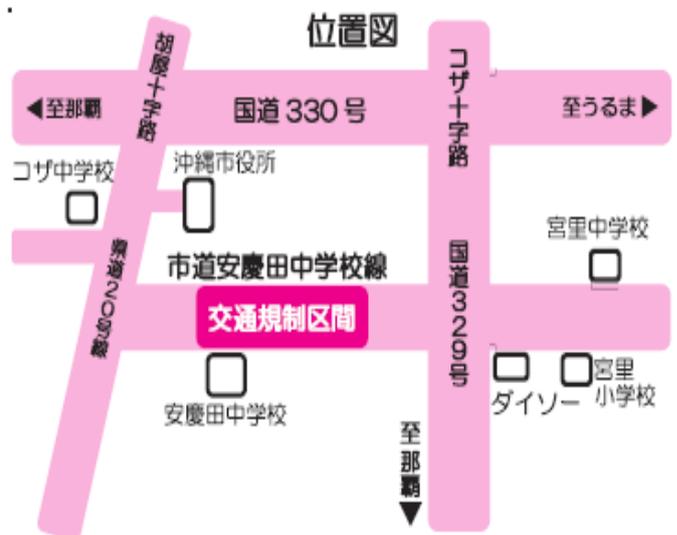
工程名：市道 安慶田中學線道路植栽等整備工程
(1工區及2工區)

地點：市道 安慶田中學線

工期：平成29年7月~平成30年2月(預計)

時間：上午9點~下午5點

【諮詢專線】道路課 分機2616



福利 10月10日(二)受理结束!! 临时福祉给付金(经济对策分)

发给对象 平成28年1月1日在冲绳市持有住民票者,平成28年度的住民税(市・县民税)非课税者

※平成28年度临时福祉给付金(三千日元)领取者大部分是发给对象

※对象者・对象候补者未提出申请的,8月底再次寄发申请书

【注意】以下条件者不为发给对象

- ・被课税者照顾(被缴纳住民税的课税者抚养者)
- ・领取生活保护补贴者

支給额 每人1万5千日元(限1次)

申请期限 10月10日(二)※以邮戳为准

【咨询·申请】「临时福祉给付金」窗口

(市政府地下2楼) 直线(098)-894-6122

儿童 关于平成30年发育支援保育招生

保育期间/平成30年4月2日(一)~平成31年3月30日(六)

申请期间/9月4日(一)~10月6日(五)

申请书分布·提交窗口/保育·幼稚园课



【对象】符合以下所有条件的儿童

- ・在冲绳市居住,身心发育迟缓的儿童
- ・家长因工作或是生病而无法照看的儿童
- ・可以集体保育但需要发育支援的儿童

【决定方法】

申请后,将与冲绳市的心理咨询师进行咨询交谈,发育检查等,然后冲绳市发育支援保育协议会进行协议后决定入园。

※即使是发育支援保育内定入园者,也必须进行保育园申请。

※由于某些原因而无法在申请期限内申请者请咨询。

【咨询热线】保育·幼稚园 内线3135

市民 第24届防止遗弃狗、遗弃猫宣传活动

日本动物福祉协会将以抽选方式提供不孕·结扎手术费用的一部分补助。详情请咨询或是浏览冲绳市官方网站。<http://www.jaws.or.jp/>

补助费用/雌性:1万日元、雄性:5000日元

报名截止日/10月31日(二)

报名地点/公益财团法人 日本动物福祉协会

※咨询时只限日语

【咨询热线】03-6455-7733



健康 视力·听力检查的通知

目前就读于私立幼稚园·保育园,平成30年度小学1年级新生

地点/冲绳市体育馆(KOZA运动公园内) **费用**/免费

受理时间

对象校区

下午1点30分~	山内小·诸见小
9月13日(三) 下午2点~	室川小·比屋根小
下午2点30分~	美原小·安庆田小
下午3点~	美东小·岛袋小
9月14日(四) 下午1点30分~	越来小·中之町小
下午2点~	宫里小·KOZA小
下午2点30分~	美里小·泡濑小
下午3点~	北美小·高原小

○会给对象者邮送健诊票(指导课已经在8月中旬前邮送完毕,如果没有收到请联系指导课)

○之后,将在各学校进行「内科·牙科健诊」

(预计10月开始)※在此前,请接受视力·听力检查

※公立幼稚园儿童的视力·听力检查将在各园实施。

【咨询热线】指导课 098-939-7976

交通 关于市道 安庆田中学线的交通管制

因道路改良的工程,以下市道将进行交通管制
施工期间,因单向交换通行或是禁止通行而给您造成麻烦,请多加理解及配合。

工程名:市道 安庆田中学线道路植栽等整備工程
(1工区及2工区)

地点:市道 安庆田中学线

工期:平成29年7月~平成30年2月(预计)

时间:上午9点~下午5点

【咨询热线】道路课 内线2616



所有的行政服务皆为日文。如需中文协助,请电邮kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp 或来电098-929-0261预约。

平成29年度 KONOTORI (鶴) 咨询 (关于怀孕·不孕的咨询)

为了强化关于怀孕及不孕的基础知识的同时，以增强自身体质为目标而开展的咨询室

内容/来中心咨询 (需要预约)、电话咨询

日期/每月第1·第3星期六

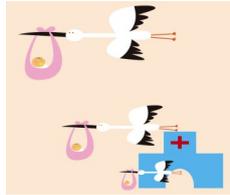
时间/上午9点~下午6点

地点/冲绳县助产师会母子未来中心
(冲绳市中央4-15-12)

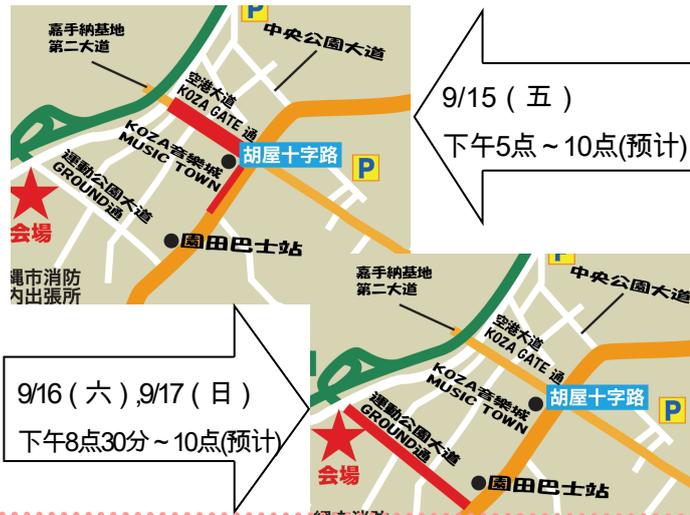
对象/市内居住的男女及家人

※咨询时只限日语

【咨询热线】 母子未来中心 电话098-938-1103



冲绳全岛太鼓舞节期间交通管制区域 敬請諒解



琉球黄金王比赛日程

vs SUNROCKERS涉谷

日期/9月29日 (五) 下午7点35分

9月30日 (六) 下午2点35分

vs 滋贺Lekestars

日期/10月14日 (六) 下午7点5分

10月15日 (日) 下午2点5分

门票/(预售·指定席) 1,800日元~
(小孩900日元~)

※关于门票的详情请咨询或是浏览官方网站
官方网站/<http://goldenkings.jp/>



图书馆例行通知

☎098-932-6881

★定期的儿童朗读书会

9月9日 (六) 下午3点

9月16日 (六) 下午3点

★9月闭馆日

9月4日 (一)、11日 (一)、18日 (一·敬老日)、19日 (二·替休休馆)、20日 (三·馆内整理期间：10月2日为止)

★特别整理期间的休馆指南

9月20日 (三) 开始到10月2日因藏书盘点所以休馆。休馆中的书本归还请利用图书馆一楼的归还箱。

归还箱：上午8点~下午10点

※CD·DVD·大型绘本等的归还请直接交给图书馆职员或是警卫员。



应急手当讲习会

多一个人学习，就会多一条生命被拯救

◆普通救命讲习I

学习针对成人的心肺复苏法，AED的用法，止血法等。

日期：9月19日 (二) 下午2点~5点

◆普通救命讲习III

学习针对婴幼儿·儿童的心肺复苏法，AED的用法，止血法，异物除去等。

日期：9月21日 (四) 下午2点~5点

◆上级救命讲习

学习针对婴幼儿·儿童·成人的心肺复苏法，AED的用法，止血法，外伤包扎，异物除去，搬运法等。(有笔试和实技考试)

日期：9月24日 (日) 上午9点~下午6点

【各讲习会共通】

地点：消防署(美里) **人数**：30人

讲习费：免费(结束后发给救命讲习结业证)

申请方式：电话报名 (先后顺序)

申请时间：上午8点30分~下午5点15分(周六日·节假日除外)

【申请·咨询】 冲绳市消防本部

警防课 (098) 929-0900



FC琉球赛程

会场/冲绳县综合运动公园陆上竞技场

vs 鹿儿岛UNITED FC

日期 9月16日 (六) 下午6点

vs CEREZO大阪U-23

日期 9月30日 (六) 下午6点

门票 / (预售) A自由席1000日元 (初高中生500日元)

※关于门票的详情请咨询或是浏览官方网站

※小学生登录【梦想通行证】(夢パス) 后可以免费观战。

详情请咨询FC琉球

【咨询专线】 (098) 923-0547

官网/ <http://fcryukyu.com/>



冲绳防灾资讯入口网站

ハイサイ! 防災で~びる(您好! 防災)

冲绳县内關於災害的各種多語種信息。



智慧型手機專用



防災電子郵件登錄專用



冲绳市政府文化藝能課

〒904-8501 冲绳县冲绳市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261

傳真：098-939-7341

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>



訂閱中文報 請向冲绳市文化藝能課進行登記